



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Ijoolé gaga / Les enfants de cire

Written by: Southern African Folktales

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (om) Demoze Degefa, (fr)

Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



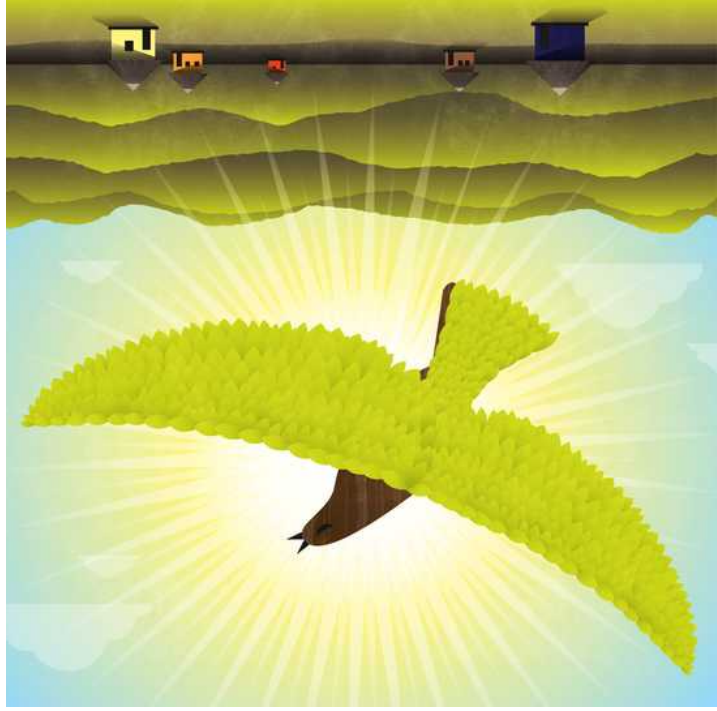
This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>

Ijoolé gaga

Les enfants de cire



Southern African Folktales

Wiehan de Jager

Demoze Degefa

Oromo / French

Level 2





Yeroo took matii gammachudhan jiratu
tokkotu ture.

...

Il était une fois une famille bien heureuse.

Ils ne se disputaient jamais. Ils aidaient leurs parents à la maison et dans les champs.

...

Wal-lolani hinbekan. Matii isaani manatis ta'e allati nigargaaru.

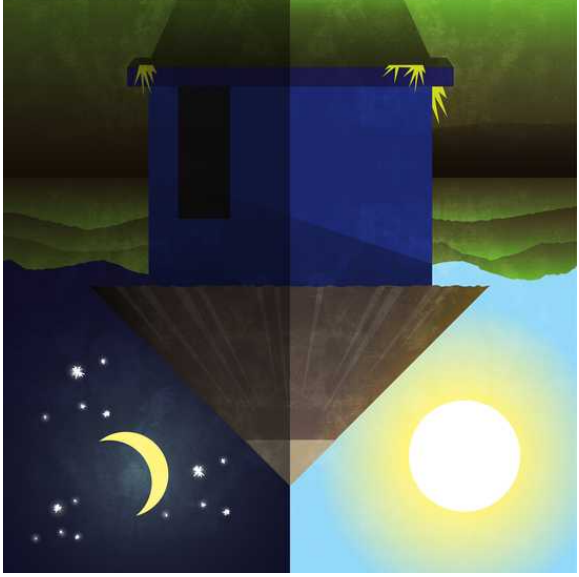




Garuu gara ibbiddati siquu dhorgamani turan.

...

Mais ils n'avaient pas le droit de s'approcher
d'un feu.



Hojii isaani halkan hojachu gaban. Sababin
isaas matiin kuni gaga irra hojataman!

...

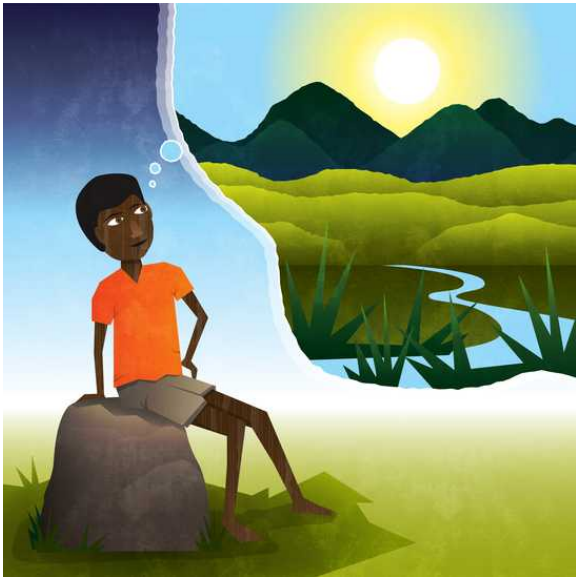
Ils devaient faire tout leur travail pendant la
nuit. Puisqu'ils étaient faits de cire !



Akkuma addun bateen sirbaa balali'aa
deeman.

...

Et lorsque le soleil se leva, il s'envola vers la
lumière du matin en chantant.



Isaan kessaa mucaan tokko garu gara adduti bahuu fedhee ture.

...

Mais un des garçons désirait se promener au soleil.



Obbolessa isaani simbirro kan gara gaara guddaa gessan.

...

Ils apportèrent leur frère l'oiseau jusqu'au sommet d'une montagne haute.



Kessahu gattooko bayee hawee garu
obbolawan isaa isa dhorgan.

...

Un jour son désir était trop puissant. Ses
frères l'avertirent...



Sagantaa gaban turan. Gagua baqee sana gara
simbrooti gedaran.

...

Mais ils firent un plan. Ils façonnèrent le
morceau de cire fondue en oiseau.



Dhorgam suni bayee ture. Muccichi addu
kessati baqee jira.

...

Mais c'était trop tard ! Il fonda au soleil
brûlant.



Ijoolen gaga yeroo obbolessi isani baqu
argudhan bayee aaran.

...

Les enfants de cire étaient si tristes de voir leur
frère fondre.